

מוצרים לשימוש של ילדים ולטיפול בהם – עריסות-מושב  
("טרמפולינות" לתינוקות)

Child use and care articles - Reclined cradles

מסמך זה הוא הצעה בלבד  
מופץ לביקורת ציבורית

תקן זה הוכן על ידי הוועדה הטכנית 5422 – ריהוט ומוצרי תינוקות וילדים, בהרכב זה:

- |                                   |   |                          |
|-----------------------------------|---|--------------------------|
| איגוד לשכות המסחר                 | - | מוטי גרמיזה, נתלי ראובני |
| ארגון 'בטרם' לבטיחות ילדים        | - | איילת גבעתי              |
| התאחדות התעשיינים בישראל          | - | שלומי שמש                |
| מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים        | - | גילי ליטמן גולן          |
| מכון התקנים הישראלי - אגף התעשייה | - | שחר נזרי                 |
| משרד הבריאות                      | - | שי רייכר (יו"ר)          |
| משרד הכלכלה והתעשייה              | - | נטלי רובינשטיין          |
| רשות ההסתדרות לצרכנות             | - | דפנה הר-אבן              |

טלי בלובוקוב ריכזה את עבודת הכנת התקן.



**הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים**  
תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,  
זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN)

EN 12790: March 2009

**מילות מפתח:**

התקני נעילה, עריסות, תוויות, הוראות שימוש, סימון, בדיקות מכניות, ציוד תינוקות, אמצעי בטיחות, טרמפולינה לתינוקות, עריסת-מושב.

**Descriptors:**

locking devices, cradles, labels, Instructions for use, marking, mechanical testing, baby equipment, safety measures.

**עדכניות התקן**

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבדיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

**תוקף התקן**

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

**סימון בתו תקן**

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



**זכויות יוצרים**

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

*This national standard is based on EN 12790: March 2009 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization - CEN, Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels, Belgium.*



## הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 12790 ממרס 2009, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- התקן האירופי (באנגלית)

הערות לאומיות לתקן הישראלי מובאות כהערות שוליים וממוספרות באותיות האלף-בית.

## חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים)

### הערה:

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה מפרט דרישות בטיחות ואת שיטות הבדיקה המתאימות להן עבור עריסות-מושב ("טרמפולינות" לתינוקות<sup>(א)</sup>) קבועות או מתקפלות המיועדות לילדים שמשקלם עד 9 ק"ג או לילדים שאינם מסוגלים לשבת ללא עזרה.

תקן זה חל גם על מושבים לרכב (התקני ריסון לילדים ברכב מנועי) העומדים בתקן הישראלי ת"י 1107 שאפשר להשתמש בהם כעריסות-מושב לפי הוראות היצרן.

תקן זה אינו חל על עריסות-מושב כאשר משתמשים בהן כנדנדות.

אם לעריסת-מושב יש כמה פונקציות או אם אפשר להסב אותה לפונקצייה אחרת, חל עליה התקן הישראלי הרלוונטי (ראו Annex B).

(א) בלשון הציבור מקובל לכנות עריסות אלה בשם "טרמפולינות".

על קפצת (טרמפולינה) לשימוש ביתי חל התקן הישראלי ת"י 562 חלק 14.

**פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי**

**2. Normative references**

במקום חלק מהתקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

הערות	התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי המאוזכר
(המידע המפורט בעמודת ההערות נכון ליום הכנת תקן זה)		
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-1:2005+A9: July 2009	ת"י 562 חלק 1 <sup>(א)</sup> – בטיחות צעצועים: תכונות מכניות ופיזיקליות	EN 71-1
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-3:2013+A1: October 2014	ת"י 562 חלק 3 <sup>(ב)</sup> – בטיחות צעצועים: נדידת יסודות כימיים מסוימים	EN 71-3
<b>הערות לטבלה:</b>		
(א) התקן נמצא ברוויזיה. מהדורתו החדשה תאמץ את התקן האירופי EN 71-1:2014+A1: June 2018. (ב) התקן נמצא ברוויזיה. מהדורתו החדשה תאמץ את התקן האירופי EN 71-3:2013+A3: June 2018.		

- לסעיף יוסף:

**תקנים ישראליים**

- ת"י 37 על חלקיו - לבידים
- ת"י 562 חלק 9 - בטיחות צעצועים: תרכובות כימיות אורגניות - דרישות
- ת"י 887 על חלקיו - לוחות שבבים
- ת"י 1481 - לוחות סיביים המיוצרים בתהליך יבש
- ת"י 1913 - לוחות כפיסי עץ מכוונים (OSB)

**חוקים, תקנות ומסמכים ישראליים**

צו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו

**4. Properties of materials**

בסוף הסעיף יוספו סעיפים 4.3 ו-4.4 כמפורט להלן:

**4.3. כמות פורמאלדהיד במוצרי עץ**

אם עריסת-המושב כוללת לבידים, לוחות שבבים, לוחות סיביים המיוצרים בתהליך יבש (MDF או HDF) ולוחות כפיסי עץ מכוונים (OSB) כמות הפורמאלדהיד בהם תתאים לדרישות התקנים הישראליים המפורטים להלן (לפי העניין):

- התקן הישראלי ת"י 37 על חלקיו;
- התקן הישראלי ת"י 887 על חלקיו;
- התקן הישראלי ת"י 1481;
- התקן הישראלי ת"י 1913.

#### 4.4 תכולת פתלאטים

עריסות-מושב המכילות פוליוויניל כלורי (PVC) מרוכך, יעמדו בדרישות התקן הישראלי ת"י 562 חלק 9, בכל הנוגע לפתלאטים.

### 7 Product information

#### 7.1 General

בשורה השלישית, לאחר המשפט המתחיל במילה "Product" והמסתיים במילים "the product is sold", יוסף:

משפטי האזהרה ייכתבו בשפה העברית כמפורט בנספח C.

#### 7.2 Marking of the product

סעיף משנה a) אינו חל, ובמקומו יחול:

- פרט הסימון (2) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בסימן המסחרי הרשום).

- פרט הסימון (5) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בשם היצרן ומענו או בשם היבואן ומענו).

#### 7.3 Purchase information

סעיף המשנה e) אינו חל.

### Annex B - Relevant standards and recommendations for multi purpose reclined cradles

במקום התקנים האירופיים המפורטים בנספח זה, חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי
ת"י 1048 - מוצרי טיפול בילדים - עריסות נישאות ומעמדים לתינוקות - דרישות בטיחות ושיטות בדיקה	EN 1466
ת"י 1888 - מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים - דרישות בטיחות ושיטות בדיקה	EN 1888
ת"י 14036 - מוצרים לשימוש של ילדים ולטיפול בהם - נדנדות הקפצה לתינוקות - דרישות בטיחות ושיטות בדיקה	EN 14036
ת"י 14988 חלק 1 - כיסאות גבוהים לילדים : דרישות בטיחות	EN 14988-1
ת"י 14988 חלק 2 - כיסאות גבוהים לילדים : שיטות בדיקה	EN 14988-2
ת"י 1107 - התקני ריסון לילדים ברכב מנועי	ECE 44

- לאחר Annex B יוסף נספח C (נורמטיבי), כמפורט להלן:

**נספח C – תרגום משפטי האזהרה לעברית**

(נורמטיבי)

האזהרה באנגלית	האזהרה בעברית
Warning	אזהרה
Never leave the child unattended	אין להשאיר את הילד ללא השגחה
It is dangerous to use the reclined cradle on an elevated surface, e.g. a table	מסוכן להשתמש בעריסת-מושב על משטח מוגבה, כגון שולחן
This reclined cradle is not intended for prolonged periods of sleeping	עריסת-מושב זו אינה מיועדת לתקופות ממושכות של שינה
Always use the restraint system	יש להשתמש תמיד במערכת הריסון
Do not use the reclined cradle once your child can sit unaided	אין להשתמש בעריסת-מושב ברגע שילדך יכול לשבת ללא עזרה
<b>IMPORTANT! KEEP FOR FUTURE REFERENCE</b>	<b>חשוב! יש לשמור לשימוש עתידי</b>
Never use the toy bar to carry the reclined cradle	לעולם אין להשתמש במוט הצעצועים לנשיאה של עריסת-המושב
This reclined cradle does not replace a cot or a bed. Should your child need to sleep, then it should be placed in a suitable cot or bed	עריסת-מושב זו אינה מהווה תחליף לעריסה או למיטה. אם הילד זקוק לשינה, יש להעבירו לעריסה או למיטה מתאימות
Do not use the reclined cradle if any components are broken or missing	אין להשתמש בעריסת-המושב אם אחד מרכיביה שבור או חסר
Do not use accessories or replacement parts other than those approved by the manufacturer	אין להשתמש באבזרים או בחלקי חילוף שלא אושרו על ידי היצרן



English Version

## Child use and care articles - Reclined cradles

Articles de puériculture - Transats

Artikel für die Säuglinge und Kleinkinder - Kinderliegesitze

This European Standard was approved by CEN on 24 January 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

## Contents

Foreword.....	4
1 Scope .....	5
2 Normative references .....	5
3 Terms and definitions .....	5
4 Properties of materials .....	7
4.1 Chemical properties .....	7
4.2 Flammability .....	7
5 Construction.....	8
5.1 Shrinkage.....	8
5.2 Finger entrapment .....	8
5.3 Moving parts.....	8
5.4 Edges, points and corners.....	8
5.5 Small parts.....	8
5.6 Cords, ribbons and parts used as ties .....	8
5.7 Springs.....	8
5.8 Locking mechanism(s) for folding system .....	9
5.8.1 General.....	9
5.8.2 Incomplete deployment.....	9
5.8.3 Unintentional release of locking mechanism(s) .....	9
5.9 Reclining system .....	9
5.10 Angle and height of seat unit .....	9
5.11 Locking mechanism(s) for carrying handle(s).....	10
5.11.1 General.....	10
5.11.2 Locking mechanism(s).....	10
5.11.3 Incomplete deployment of the carrying handle(s) .....	10
5.12 Stability .....	10
5.13 Static strength.....	10
5.14 Durability of reclined cradles with carrying handle(s).....	10
5.15 Strength of carrying handle(s) locking mechanism(s) .....	10
5.16 Slippage of the reclined cradle.....	11
5.17 Restraint system .....	11
5.17.1 General.....	11
5.17.2 Strength of the restraint system .....	11
5.17.3 Slippage of the restraint system .....	11
5.18 Marking .....	11
6 Test methods.....	11
6.1 General.....	11
6.2 Test equipment .....	12
6.2.1 Test mass A.....	12
6.2.2 Test mass B.....	13
6.2.3 Small parts cylinder.....	14
6.2.4 Feeler gauge.....	15
6.2.5 Test equipment for handle strength test .....	15
6.2.6 Test probes for finger entrapment.....	17
6.2.7 Test equipment for handle locking mechanism strength test .....	17
6.2.8 Test surface for the stability test .....	18
6.2.9 Measurement device for the $\alpha$ angle .....	19
6.3 Test method for finger entrapment.....	19
6.4 Test method for small parts.....	20
6.4.1 Assessment of child's ability to grip components.....	20
6.4.2 Torque test .....	20

6.4.3	Tensile test .....	20
6.5	Test method for springs.....	20
6.6	Test method for locking mechanisms .....	21
6.6.1	Test method for incomplete deployment .....	21
6.6.2	Test method for unintentional release of locking mechanisms .....	21
6.6.3	Test method for the durability of the locking mechanisms .....	21
6.7	Test method for the reclining system.....	21
6.8	Test method for the measurement of angles and height of seat unit .....	21
6.8.1	General.....	21
6.8.2	Test method for the measurement of angles.....	22
6.8.3	Test method for the measurement of height H.....	23
6.9	Reclined cradle tipping resistance test.....	23
6.10	Reclined cradle tipping resistance test from the floor .....	24
6.11	Test method for stability .....	25
6.12	Test method for static strength.....	26
6.13	Test method for durability of reclined cradles with carrying handle(s).....	26
6.14	Handle locking mechanism(s) strength test.....	26
6.15	Test method for slippage of the reclined cradle .....	28
6.16	Test method for the strength of the restraint system.....	28
6.17	Test method for the slippage of the restraint system.....	29
6.18	Durability of marking.....	29
7	Product information .....	29
7.1	General.....	29
7.2	Marking of the product.....	29
7.3	Purchase information.....	30
7.4	Instructions for use .....	30
8	Non-permeable packaging.....	31
Annex A (informative) A-deviations .....		32
Annex B (informative) Relevant standards and recommendations for multi purpose reclined cradles.....		33

## Foreword

This document (EN 12790:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 252 "Child use and care articles", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12790:2002.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## 1 Scope

This standard specifies safety requirements and the corresponding test methods for fixed or folding reclined cradles intended for children up to a weight of 9 kg or who are unable to sit up unaided.

This standard applies also to car seats complying with ECE 44 that can be used as reclined cradles according to manufacturer's instructions.

This standard does not apply to reclined cradles when used as swings.

If a reclined cradle has several functions or can be converted into another function the relevant European standards apply to it (see Annex B).

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 71-1, *Safety of toys – Part 1: Mechanical and physical properties*

EN 71-3, *Safety of toys – Part 3: Migration of certain elements*

EN 1103, *Textiles – Fabrics for apparel – Detailed procedure to determine the burning behaviour*

EN ISO 868, *Plastics and ebonite – Determination of indentation hardness by means of a durometer (Shore hardness) (ISO 868:2003)*

ISO 48, *Rubber, vulcanized or thermoplastic – Determination of hardness (hardness between 10 IRHD and 100 IRHD)*

ISO 7619-1, *Rubber, vulcanized or thermoplastic – Determination of indentation hardness – Part 1: Durometer method (Shore hardness)*

ISO 7619-2, *Rubber, vulcanized or thermoplastic – Determination of indentation hardness – Part 2: IRHD pocket meter method*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this standard, the following terms and definitions apply.

### 3.1

#### **reclined cradle**

article intended to accommodate a child in a reclined position

NOTE Reclined cradles may be static, rocking or bouncing and may have an adjustable backrest and/or seat.

#### 3.1.1

##### **static reclined cradle**

article not intended to bounce or rock

#### 3.1.2

##### **rocking reclined cradle**

article intended to allow the child to rock